

ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA LA PRONUNCIACIÓN DE LOS SONIDOS [ʃ], [ʒ], [θ] DEL INGLÉS AMERICANO

Carmen Alicia Salazar Parreño¹

Artículo de avance, basado en la investigación “Uso de palabras, frases y diálogos como Estrategia Didáctica para la Pronunciación de los Sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del Inglés Americano”, realizado como Proyecto de Grado para optar al Título de Magíster en Docencia Universitaria de la Universidad de Nariño, en la línea de Investigación Pedagogía y Didácticas.

Fecha de recepción: 26 – Ene.- 013

Aceptado: 21 – Mar. - 013

RESUMEN

El texto presenta los principales problemas de pronunciación que los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano, ubicados en la parte inicial, intermedia y final de la palabra, causan a hispanohablantes. Además se justifica la necesidad de tomar correctivos inmediatos frente a la dificultad y alto porcentaje de errores de pronunciación, que existen principalmente en estudiantes que inician sus estudios de inglés. Igualmente se recrea una estrategia didáctica que contienen 38 actividades que van ayudar a mejorar la pronunciación de los tres fonemas, a través del uso de palabras, frases y diálogos.

Palabras clave: Articuladores, consonante sonora, consonante sorda, pronunciación, sonido.

¹ Colombiana. Licenciada en Inglés Francés. Profesora hora cátedra del Departamento de Lingüística e Idiomas de la Universidad de Nariño. Maestrante en Docencia Universitaria. E-mail: calisa14@hotmail.com.

TEACHING STRATEGY FOR THE PRONUNCIATION OF THE SOUNDS [ʃ], [ʒ], [θ] AMERICAN ENGLISH

ABSTRACT

The text presents the main problems of pronunciation that American English sounds [ʃ], [ʒ], [θ], located at the beginning, in the middle and at the end of the word, cause to Spanish speakers. It also justifies the need to take immediate corrective face of difficulty and high percentage of pronunciation mistakes. Which are mainly in students who begin their studies in English. Also recreates a teaching strategy containing 38 activities which will help to improve the pronunciation of the three phonemes, through the use of words, phrases and dialogues.

Keywords: Articulators, voiced consonant, voiceless consonant, pronunciation, sound.

INTRODUCCIÓN

Esta investigación se llevó a cabo en el Municipio de Samaniego con el curso de inglés del primer nivel organizado por la Universidad de Nariño. El objetivo principal de este estudio era mejorar la pronunciación de los estudiantes a partir de tres sonidos del inglés americano [ʃ], [ʒ], [θ], difíciles de pronunciar por los hispano hablantes según lo han demostrado diferentes autores. Para lograr este propósito se diseñó una estrategia didáctica, que consta de 38 actividades divididas entre tablas de palabras clave, frases y diálogos que incluyen los tres fonemas objeto de este estudio localizado en la posición inicial, intermedia y final de la palabra.

De igual manera, se trata de proponer nuevas alternativas de enseñanza-aprendizaje, que permitan adquirir buena pronunciación del inglés americano de manera práctica, amena, fácil de aplicar tanto fuera como dentro del salón de clases, sin importar si son estudiantes principiantes o para aquellos que ya han avanzado en el proceso de aprendizaje del idioma en mención y piensan que tienen este tipo de problema.

Además, hay que tener en cuenta que adquirir adecuada pronunciación en inglés es una habilidad muy importante y valiosa para docentes y estudiantes, porque a través de ella, se pueden expresar y evitar malos entendidos.

Asimismo, porque es el primer factor que los anglo parlantes notan cuando se habla este idioma y, resulta para ellos desagradable escuchar inadecuada pronunciación.

Con respecto a la adquisición de buena pronunciación en inglés, muchos estudiantes tienen temor al hablar porque no se sienten seguros de sí mismos, ni preparados; por lo tanto, no se sienten capaces de entablar una comunicación espontánea con hablantes nativos, docentes y compañeros de clase, debido a la dificultad que esto les causa y porque piensan que no tienen aún, las herramientas necesarias para enfrentar esta clase de actividades de comunicación.

Debido a la dificultad mencionada y a la necesidad de mejorar esta habilidad tan importante, se eligieron concretamente tres sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del Inglés, según diferentes autores y la experiencia como estudiante y docente se reconoce que, son los fonemas que mayor problema causan a los hispano hablantes en el momento de hablar, ya que estos fonemas no existen en el idioma español. Lo dicho se puede verificar a través de las publicaciones de autores como Paulette Dale y Lillian Poms (1986), en sus libros *English pronunciation for spanish speakers vowels and consonants*, Katherine Quiroz y Lilian Ortiz (2002) en su tesis de grado “Causas más frecuentes de la dificultad en la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ], [ʃ], [ð], [dʒ] y, en

Pérez, E. (2008) *Predominant problems and workable activities to improve students English pronunciation.*

De la misma manera, el autor Lafuente Millán (2010) en su libro *Fonética de la Lengua Inglesa*, expresa que hay otros fonemas que existen en español, pero que a veces lo pronuncian mal en inglés. Esto se debe a que en el idioma español hay muchos fonemas que se articulan de forma distinta según su posición en la palabra o el carácter de los fonemas vecinos.

Por lo anterior, es necesario mencionar y tener en cuenta que enseñar una adecuada pronunciación del inglés, es una tarea más complicada. Por ejemplo: los estudiantes que ingresan a la Universidad de Nariño a aprender inglés, han estudiado este idioma por varios años, en primaria y secundaria y traen consigo errores de pronunciación, los cuales son difíciles de cambiar, porque ya han adquirido un hábito al pronunciar ciertas palabras o sonidos de manera incorrecta. Es en este aspecto, que los docentes deben poner atención y tomar acciones inmediatas para solucionar la dificultad mencionada, mediante el uso de técnicas, estrategias o metodologías.

Es conveniente resaltar que, si los docentes no hacen las correcciones a tiempo, los estudiantes van a pensar que su pronunciación es correcta. Al asumir esta posición ellos refuerzan sus errores a

través de las experiencias, y por esta razón no las consultan en el diccionario para hacer las correcciones necesarias. Con esta pronunciación adquirida por el uso y la falta de procesos correctivos, la pronunciación no adecuada permanece en el estudiante y se transforma en un error fosilizado.

Los resultados de la investigación dan respuesta a algunas inquietudes de los docentes de inglés, que encuentran a diario cuando se tienen que enfrentar a estudiantes de los primeros semestres, donde hay mayor incidencia de este tipo de errores. Por otra parte, es importante que el docente reflexione, se interese e involucre en este tipo de estudios y proporcione valiosos aportes mediante la formulación de estrategias didácticas, técnicas y actividades para contribuir al mejoramiento de esta situación, porque en la actualidad, el estudio de la pronunciación es poco explorado por los investigadores. Igualmente se pretende satisfacer la necesidad de mejorar la pronunciación del inglés de los estudiantes que inician este proceso, especialmente los fonemas que mayor dificultad causan a los hispanohablantes y como se mencionó anteriormente a través de diferentes autores es el caso de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano.

Como lo afirma la autora Bartolí Rigol (2005) en su artículo: *La Pronunciación en la Clase Extranjera*, dice que, aunque la enseñanza con respecto a esta habilidad

ha mejorado, los estudiantes siguen teniendo dificultades para expresarse y para entender a los nativos hablantes. Además, argumenta que tener buena pronunciación es digno de admiración y elogio y resulta beneficioso para el aprendizaje. Finaliza explicando que ésta es un contenido dentro de la expresión y la comprensión oral, por lo tanto, es necesario tratarla desde el principio para que los alumnos tengan menos dificultad para entender y ser comprendidos.

Para concluir, un gran número de personas en el mundo siente la necesidad de aprender a hablar inglés, porque hoy en día debido a la globalización e internalización de este idioma se ha convertido en universal para la ciencia, tecnología, negocios y mayor oportunidad laboral. Por esta razón, es necesario y urgente que las personas aprendan a hablar inglés como segunda lengua y, para poder tener buena comunicación es necesario adquirir buena pronunciación.

MARCO CONCEPTUAL

Para mejor comprensión del presente artículo es necesario conocer la definición de algunos términos más usuales con respecto a este campo.

Articuladores: Los articuladores son las distintas partes de la boca que se usan cuando se habla, tales como los labios, la lengua, el paladar blando, los dientes y la

quijada. (Paulette Dale & Lillian Poms, 1986).

Aspiración: Se refiere a la acción de producir un sonido con un soplo de respiración. En inglés, ciertas consonantes ([p], [t], [k], y [h]) son sonidos aspirados. Deben ser producidos con un soplo fuerte de aire. (Paulette Dale & Lillian Poms, 1986).

Comunicar: Expresar satisfactoriamente pensamientos, sentimientos, ideas o información a otros a través del habla, escritura movimientos o señales con el cuerpo. (Monolingual Dictionary Cambridge University Press, 1995).

Consonante sonora: Una consonante sonora es un sonido producido cuando las cuerdas vocales están vibrando. Colocar la mano en la garganta sobre las cuerdas vocales mientras tararea, y usted podrá sentir las vibraciones de las cuerdas vocales al decir “mmmmmmmmmm.” (Paulette Dale & Lillian Poms, 1986).

Consonante sorda: Una consonante sorda es un sonido producido sin vibraciones de las cuerdas vocales. Colocar las manos sobre las cuerdas vocales y produzca el siseo “ssssssss.” Esta vez, no sentirá vibración ninguna. (Paulette Dale y Lillian Poms English Pronunciation for Spanish Speakers. Consonants, 1986).

Discurso: Un diálogo dado usualmente a un gran número de gente en una ocasión especial. (Monolingual Dictionary Cambridge University Press, 1995).

Encía alveolar: La encía alveolar es la parte dura del cielo de la boca, la cual está justamente detrás de los dientes superiores y delanteros. (Paulette Dale & Lillian Poms, 1986).

Entonación: El sonido cambia producido por la subida y bajada de la voz cuando se habla. Período técnico usado para describir las diferentes clases de inflexión de voz que ocurre junto con las vocales y consonantes. (Cambridge, 1995).

Fonema: Cada uno de los sonidos simples del lenguaje hablado. Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo: pozo y gozo, mata y lata, tan y ten etc. (Diccionario Enciclopédico ilustrado Norma, 1996).

Fonética: Relativo a los fonemas o al sonido en general. Conjunto de los sonidos de un idioma. Rama de la lingüística que estudia los elementos fónicos que constituyen el lenguaje articulado, sin ocuparse de su función lingüística. Se aplica al alfabeto u ortografía cuyos elementos representan los sonidos de manera más fidedigna que

la escritura usual. (Diccionario Enciclopédico Ilustrado Norma, 1996).

Fonología: Parte de la lingüística que estudia los fenómenos fonéticos, atendiendo a su valor funcional en el sistema propio de su lengua. (Diccionario Enciclopédico Ilustrado Norma, 1996).

Habilidad: La capacidad física o mental o la habilidad necesaria para hacer algo. (Cambridge 1995).

Imitar: Comportarse de manera similar o copiar. (Cambridge, 1995).

Malpronunciar: Pronunciar una palabra o sonido de manera incorrecta. (Cambridge, 1995).

Órganos articulatorios: El autor Enrique Lafuente Millán afirma que en la mayoría de las lenguas el sonido se produce gracias al aire que se impulsa con los pulmones. Ese aire atraviesa la laringe en su camino hacia la boca y la energía cinética del aire se convierte en energía acústica (igual que en un silbato). Al salir de la laringe, una serie de músculos producen modificaciones en la forma de la boca y la cavidad nasal (el llamado tracto bucal) permitiendo crear los diferentes sonidos.

Paladar blando: El paladar blando es la parte suave y movable de la porción trasera del cielo de la boca. (Paulette Dale & Lillian Poms, 1986).

Pronunciación: De acuerdo con el autor Seidlhofer (2001, p.30) la define como producción y percepción de sonidos significativos de un idioma en particular para lograr el significado en un contexto del uso del lenguaje.

Ritmo: un fuerte patrón de sonidos, palabras o notas musicales la cual es usada en música, poesía y danza. (Monolingual Dictionary Cambridge University Press, 1995).

Sonido: Rápidos cambios de presión en el aire cuando alguien habla. (Monolingual Dictionary Cambridge University Press, 1995).

METODOLOGIA

La aplicación de las 38 actividades a los nueve estudiantes que hicieron parte de esta investigación se llevaron a cabo durante el periodo B de 2010, con una intensidad de seis horas semanales, los días lunes, miércoles y viernes de 2:30 pm a 4:30 pm, para un total de 144 horas de clase.

Para este proceso investigativo se tuvo en cuenta como población a los cuarenta y cinco (45) estudiantes de los cursos de

inglés, dirigidos al público, ofrecidos por el Programa del Departamento de Lingüística e idiomas de la Universidad de Nariño con sede en el Municipio de Samaniego.

De este estudio hizo parte el primer nivel de inglés conformado por nueve (9) estudiantes, cuatro de ellos (4) mujeres y cinco (5) hombres entre los 13 y 38 años de edad aproximadamente, tres de ellos (3) son adultos y seis (6) adolescentes. Se tuvo en cuenta esta población porque es un nivel principiante y es donde más se evidencian errores de pronunciación.

Técnicas para Recolección de la Información.

El procedimiento que se llevó a cabo en esta indagación fue el siguiente: en primer lugar se aplicó un pre-test con el fin de diagnosticar el nivel de pronunciación de los estudiantes mencionados, también un diálogo que incluye treinta y seis (36) palabras clave que abarcan los tres sonidos del inglés [ʃ], [ʒ], [θ], objeto de estudio de esta investigación, localizados en la posición inicial, intermedia y final de la palabra.

Luego de analizar la aplicación del pre-test, se tuvo en cuenta los problemas que causó la pronunciación de los tres sonidos del inglés [ʃ], [ʒ], [θ] tanto en la parte inicial e intermedia como en la final de la palabra, en el momento en que los estudiantes del primer nivel leen el

diálogo, para proceder a formular una estrategia didáctica que contiene treinta y ocho (38) actividades guiadas por el docente, en este caso el investigador, para el mejoramiento de los tres sonidos del inglés mencionados. Además, la propuesta contiene tres gráficos donde se muestra los puntos de articulación y se pueden ver claramente la forma como se articulan los tres sonidos.

Asimismo y para efecto y orden de actividades de pronunciación, fue necesario el uso de tablas que contienen las palabras clave que incluyen los tres sonidos del inglés a evaluar [ʃ], [ʒ], [θ] ubicados en la posición inicial, intermedia y final de las mismas.

Luego de utilizar los sonidos en las palabras se prosigue a ser uso de los mismos en las frases que involucran de cinco y hasta siete palabras clave que contienen los tres fonemas objeto de estudio, localizados de la misma manera que la actividad anterior.

Finalmente, se continúa el proceso de mejoramiento de la pronunciación con el uso de oraciones completas con diálogos que contienen desde 35 y hasta 38 palabras clave; los tres sonidos del inglés a evaluar están ubicados una vez más en la parte inicial, intermedia y final de la palabra.

También, fue importante reiterar la secuencia palabra, frase, diálogo por la complejidad, de la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano. Lo anterior porque es necesario empezar a ejercitarse con actividades sencillas a través de la emisión de palabras aisladas para tener confianza al inicio del proceso de aprendizaje y más adelante adicionar actividades que requieran un poco más de complejidad como es el caso del uso de frases. Por último, la implementación de los diálogos en donde el estudiante va a tener más oportunidades de practicar la pronunciación, porque va a estar más expuesto y en consecuencia dispuesto a leer o emitir un discurso relativamente corto, haciendo uso de estos tres fonemas del inglés con buena pronunciación y sin temor a equivocarse.

Para confirmar y verificar si la estrategia didáctica aplicada a los estudiantes principiantes de inglés tuvo impacto significativo, fue necesario aplicar un post-test, que fue el mismo diálogo que se realizó en el pre-test. Esto ayudó a determinar el avance y mejoramiento adquirido en la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano.

El proceso de recogida de información se realizó con una filmadora y grabadora periodística. La filmación fue una herramienta fundamental para identificar de forma apropiada y precisa la manera cómo los estudiantes que hicieron parte del estudio articularon cada uno de los

fonemas a evaluar en el momento que emitieron los sonidos.

Tipo de Investigación

La investigación es descriptiva y experimental. Descriptiva, puesto que al inicio se hace una representación detallada de los hallazgos de los principales problemas que les causó a los nueve (9) estudiantes de inglés emitir el uso adecuado de los tres sonidos puntuales objeto de este estudio.

Estudio experimental porque para hacer los correctivos en cuanto a la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano, fue necesario la aplicación de una estrategia didáctica que contiene treinta y ocho actividades (38) tales como: tablas de palabras clave, frases y diálogos que incluyen los tres sonidos antes mencionados, en la posición inicial, intermedia y final de la palabra. Adicionalmente se incluyó tres gráficos que indican el punto y modo de articulación de los mismos. Con la aplicación de la estrategia didáctica antes nombrada y el post test se pretende explicar el mejoramiento significativo de la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano en los estudiantes de inglés del primer nivel del Municipio de Samaniego.

El paradigma es cuantitativo, porque estará sujeto a medición a través de la

aplicación de un pre-test y un post-test, para la recolección, análisis, interpretación y verificación de datos.

Instrumento para la Recolección de la Información

Diálogo, Pre-Test y Post-Test. Travelling Abroad

TOM: Hi Anna, how are you?

ANNA: I'm not very good, because I have to travel to **Asia**.

TOM: Oh my god! Why do you look **shy** and **anxious**?

ANNA: Because I have to go to the **shop** to buy **casual** clothes for every **occasion** and make a good **decision**.

TOM: Where are you going to buy them?

ANNA: There is a good store in the **north** of this city and to tell you the **truth** I don't have **cash**. I have to pay it by credit card.

TOM: By the way, tomorrow is your **birthday**, what are you going to do?

ANNA: I'm going to watch **television** a **short** documentary about people's **prestige** and **socialize** with friends. If I don't have **anything** to do I'm going to buy a new book with a new **author** about **healthy** food. In this book you will find some interesting **themes**, **theories**, and **methods** to improve your **health**. It can be a good **option** to people who eat **unhealthy** food. A lot of **patients** go to the doctor to ask for it.

TOM: That's sounds interesting!

ANNA: Yes, it's a great book. Tell me what do you do?

TOM: I'm a **dish washer** in a restaurant and I **finish** work at about 11.00 o'clock. This job is interesting because there are people from other countries they speak **both English** and **Spanish**. It is **something** you can learn easy because you are in contact every day with **both** languages.

ANNA: So, you are going to be a good **professional** at learning new languages.

TOM: I **think** so. I have a good **vision** about other countries and also a good **mission** to develop. Oh! It's late. I have to go home. See you tomorrow.

ANNA: See you.

Fuente: La Investigación

RESULTADOS

Para el proceso de análisis e interpretación de resultados se realizaron grabaciones y filmaciones dentro del salón de clase en el momento que los estudiantes emitieron los sonidos a evaluar, de igual manera se aplicó un pre-test y un post-test.

El pre-test y post-test consistieron en la lectura de un diálogo que incluye treinta y seis (36) palabras clave, éstas a su vez contienen los tres sonidos fonológicos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano, ubicados en

la posición inicial, intermedia y final de la palabra.

Los sonidos ya nombrados se analizaron a través de una tabla con tres columnas, en éstas se tuvo en cuenta aspectos tales como: palabras con fonemas clave, transcripción fonética de los mismos establecidas por las normas APA y finalmente se agregó la experiencia y uso emitidos por cada uno de los estudiantes que hicieron parte del proceso de investigación en el momento de la recolección de información.

Análisis de Sonidos emitidos por los Estudiantes

Es importante mencionar que, uno de los mayores problemas en comparación con los tres sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano, fue el fonema [ʒ] tanto en la posición intermedia como final de la palabra. El 100% de los estudiantes no hizo buen uso de la pronunciación de éste y por el contrario, fue reemplazado por dos similares a los del idioma español como es el caso de /s/, /ʃ/. Por otra parte, los estudiantes asimilaron el fonema [ʒ] por la pronunciación de /ʃ/ del inglés, dejando en claro que los sonidos de mayor incidencia fueron el cambio de [ʒ] por /s/ y /ʃ/.

Con respecto al sonido [ʃ], se pudo evidenciar que la mayor dificultad se presentó en las palabras escritas

gramaticalmente con x c, t, ss, como lo muestran los ejemplos (anxious, socialize, option, patients, professional, mission). Por el contrario, hubo menor incidencia cuando las palabras estaban escritas gramaticalmente con sh como en los ejemplos (shop, cash, short, dish, washer, finish, English, Spanish). Cabe aclarar que este fonema fue en gran parte asimilado por el del idioma español /s/ como en el caso de (shy, anxious, socialize, option, shy, anxious, decision, cash). Otro sonido que no fue emitido correctamente por los estudiantes del primer nivel de inglés [ʃ] que lo cambiaron por el del español /t/ como en el caso de (option, y patients).

En relación con el sonido [θ] fue notoria la gran dificultad de pronunciación que tuvieron los estudiantes tanto en la posición inicial, intermedia como en la posición final de la palabra. Los fonemas que emitieron los estudiantes en el momento de leer el diálogo fueron los

siguientes: la asimilación de [θ] del inglés americano por /t/ del español. Es importante resaltar que /t/ asimilado por el idioma español fue el más repetitivo. Como es el caso de (clothes, north, truth, birthday, anything, author, healthy themes, theories, methods, health, unhealthy, both, something, think). Otro hallazgo inesperado en cuanto a [θ] fue la omisión de éste por parte de algunos estudiantes, como por ejemplo en las palabras (birthday, north, truth).

Para concluir, verificar y comprender los datos antes expuestos es pertinente demostrarlos a través de una tabla. En ella se expone los errores de pronunciación de los nueve (9) estudiantes en el momento que leen un diálogo con treinta y seis (36) palabras clave con los sonidos del inglés americano a evaluar [ʃ], [ʒ], [θ], ubicados en la posición inicial, intermedia y final de la palabra y que son objeto de esta investigación.

Resultados del Pre-Test

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
Asia	/ʒ/	/s/ 9 estudiantes
shy	/ʃ/	/s/ 6 estudiantes
anxious	/ʃ/	/s/ 7 estudiantes
shop	/ʃ/	/s/ 2 estudiantes
casual	/ʒ/	/s/ 6 estudiantes /ʃ/ 3 estudiantes

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
occasion	/ʒ/	/s/ 5 estudiantes /ʃ/ 3 estudiantes /t/ 1 estudiante
decision	/ʒ/	/s/ 3 estudiantes /ʃ/ 6 estudiantes
North	/θ/	/t/ 6 estudiantes /-/ 1 estudiante
truth	/θ/	/t/ 6 estudiantes /-/ 1 estudiante
cash	/ʃ/	/s/ 1 estudiante
birthday	/θ/	/-/ 7 estudiantes
short	/ʃ/	/s/ 1 estudiante
television	/ʒ/	/s/ 2 estudiantes /ʃ/ 7 estudiantes
prestige	/ʒ/	/tʃ/ 5 estudiantes /ʃ/ 8 estudiantes
socialize	/ʃ/	/s/ 9 estudiantes
anything	/θ/	/t/ 8 estudiantes
author	/θ/	/t/ 8 estudiantes
healthy	/θ/	/t/ 9 estudiantes
theories	/θ/	/t/ 8 estudiantes
methods	/θ/	/t/ 8 estudiantes
health	/θ/	/t/ 7 estudiantes
option	/ʃ/	/t/ 7 estudiantes /s/ 2 estudiantes
unhealthy	/θ/	/t/ 8 estudiantes
patients	/ʃ/	/t/ 9 estudiantes
dish	/ʃ/	/s/ 3 estudiantes
washer	/ʃ/	/s/ 2 estudiantes
finish	/ʃ/	/s/ 3 estudiantes

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
both	/θ/	/t/ 7 estudiantes /d/ 1 estudiante
English	/ʃ/	/s/ 1 estudiante
Spanish	/ʃ/	/s/ 2 estudiantes
something	/θ/	/t/ 9 estudiantes
profesional	/ʃ/	/s/ 3 estudiantes
think	/θ/	/t/ 6 estudiantes
vision	/ʒ/	/s/ 2 estudiantes /ʃ/ 7 estudiantes
mission	/ʃ/	/s/ 3 estudiantes
themes	/θ/	/t/ 8 estudiantes

Fuente: La investigación

Resultado con el Post-Test

Mediante la siguiente tabla se pretende demostrar el mejoramiento significativo de la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés, después de aplicar la estrategia didáctica.

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
Asia	/ʒ/	/ʃ/ 1 estudiante /ʒ/ 8 estudiantes
shy	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
anxious	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
shop	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
casual	/ʒ/	/ʃ/ 1 estudiante /ʒ/ 8 estudiantes
occasion	/ʒ/	/ʒ/ 9 estudiantes
decision	/ʒ/	/ʃ/ 1 estudiante /ʒ/ 8 estudiantes

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
North	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
truth	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
cash	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
birthday	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
television	/ʒ/	/ʒ/ 9 estudiantes
prestige	/ʒ/	/ʒ/ 7 estudiantes /g/ 2 estudiantes
socialize	/ʃ/	/s/ 2 estudiantes /ʃ/ 8 estudiantes
anything	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
author	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
healthy	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
theories	/θ/	/t/ 1 estudiante /θ/ 8 estudiantes
methods	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
health	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
option	/ʃ/	/ʃ/ 8 estudiantes /tʃ/ 1 estudiante
unhealthy	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
patients	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
dish	/ʃ/	/ʃ/ 8 estudiantes /tʃ/ 1 estudiante
washer	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
finish	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
both	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
English	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
Spanish	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
something	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
profesional	/ʃ/	/s/ 1 estudiantes /ʃ/ 8 estudiantes

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
think	/θ/	/θ/ 9 estudiantes
vision	/ʒ/	/ʒ/ 6 estudiantes /f/ 3 estudiantes
mission	/ʃ/	/ʃ/ 9 estudiantes
themes	/θ/	/t/ 2 estudiantes /θ/ 7 estudiante

Fuente: La investigación

Con respecto al análisis del post-test se puede afirmar y verificar a través de esta tabla que se logró cumplir con el propósito del mejoramiento de pronunciación que se había planeado mediante la aplicación de la estrategia didáctica, con el uso de palabras, frases y diálogos para la emisión de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano, por parte de los estudiantes.

CONCLUSIONES

Analizados los datos obtenidos, se concluye que: después de haber aplicado la estrategia didáctica para la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] del inglés americano a los estudiantes del primer nivel de los cursos dirigidos al público con sede en el Municipio de Samaniego, demostraron una mejora significativa del 90% de la pronunciación como lo muestra la tabla del post-test.

Durante el proceso de aprendizaje de la pronunciación de los sonidos [ʃ], [ʒ], [θ]

del inglés, se pudo notar que la mayor dificultad de pronunciación fueron los sonidos que estaban ubicados en la parte final de la palabra.

Por otra parte, los estudiantes intentaron pronunciar los tres sonidos antes mencionados, a través de la asimilación de sonidos en español como por ejemplo: los sonidos [ʃ], [ʒ] del inglés americano, fueron pronunciados en su gran mayoría por el sonido más semejante del español [s]. De igual manera, el sonido [θ] fue reemplazado en repetidas ocasiones por el sonido [t] del idioma español.

En cuanto al sonido [ʒ], fue el que más dificultad causó a los estudiantes al momento de pronunciarlo en comparación con los sonidos [ʃ], y [θ], como lo demuestra la tabla del pre-test, en la cual se ilustra que el 100% de ellos no lograron pronunciar este fonema correctamente. Por el contrario, lo asimilaron en gran proporción con el [ʃ] del inglés y, los otros sonidos emitidos correspondientes al idioma español

fueron /s/, /g/, /tʃ/. Cabe anotar que aunque para los estudiantes los dos fonemas parecen ser similares hay una gran diferencia entre ellos, porque [ʃ] es sordo y [ʒ] es sonoro.

Otro aspecto importante para resaltar es que muchos estudiantes traen consigo pronunciación inadecuada de acuerdo con la experiencia vivida en la primaria y secundaria. Estos errores a través del uso repetitivo se van convirtiendo en errores fosilizados, los cuales son muy difíciles de corregir porque ya se ha creado un hábito de pronunciación en el estudiante.

Después de haber analizado cuidadosamente los datos obtenidos en esta investigación a través del pre-test y post-test se puede afirmar que, es urgente, importante y necesario que los docentes hagan más énfasis en cuanto a aspectos investigativos en esta área del conocimiento, para mejorar una de las habilidades tan importantes como es la pronunciación y, de esta manera obtener al mismo tiempo una buena comunicación.

Asimismo, es necesario que los docentes apliquen correctivos pertinentes inmediatamente éstos se presenten, para evitar el gran inconveniente que se está dando en los estudiantes de niveles principiantes de inglés, en relación con los tres sonidos [ʃ], [ʒ], [θ] y considerados como los más difíciles de pronunciar para los hispano hablantes,

como se mencionó anteriormente a través de estudios difundidos por otros investigadores.

Finalmente, el presente estudio ayudó a corroborar que los problemas de pronunciación más comunes del idioma Inglés para los hispanohablantes son los tres sonidos [ʃ], [ʒ], [θ], sobre los cuales giró esta investigación.

BIBLIOGRAFÍA

- Bartolí, Martha (2005). La Pronunciación en la Clase de Lenguas Extranjeras. Laboratorio de Fonética Aplicada – LFA.Vol.1.
- CAMBRIDGE (1996). International Dictionary Of English. Great Britain. Bath Press.
- Dale, Paulette. POMS, Lillian (1985). English Pronunciation For Spanish Speakers. New Jersey. Prentice Hall Regents.
- Lafuente, Enrique (2010). Fonética de la Lengua Inglesa. Universidad de Zaragoza. Facultad de Educación. Magisterio Lengua Extranjera.
- Perez, Elizabeth & Salazar, Alicia (2008). Predominant Problems and Workable Activities To Improve Students English Pronunciation. Pasto.

Quiroz, Katherine & Ortiz, Lilian (2002).
Causas más Frecuentes de la
Dificultad en la Pronunciación de
los sonidos [j], [ʒ], [θ], [ʎ], [ð],
[dʒ].